

C U R R I C U L U M V I T A E

A N T O N I O M A R I N E L L I



DATI PERSONALI

Nato a Figline Valdarno (FI) il 25/08/1947 – Residente a Roma, Via R.Raimondi Garibaldi, 12 – Tel.: +39 06.84381577; cell.: +39 347.2649156; e-mail: marinelli.anto@gmail.com

PROFESSIONE

TRADUTTORE
EDITORIALE

Lingue: Tedesco (passiva)
Francese (passiva)

Socio aggregato *A.I.T.I.* (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti).

Traduzioni di narrativa:

- Annette Pehnt, *Cronaca di un affetto*, L'Asino d'oro edizioni, Roma 2015;
- N. D. Calis, *La luna è il nostro sole*, L'Asino d'oro edizioni, Roma 2012. (Presentazione con l'Autore del 9/12/2012 c/o Più Libri Più Liberi: Fiera nazionale della piccola e media editoria, Roma, visibile su: <http://youtu.be/p-2iMDzwfjk>).

Traduzioni di saggistica:

- E. Kretschmer, *Il delirio di riferimento sensitivo. Un contributo al dibattito sulla paranoia e alla teoria caratteriale psichiatrica*, L'Asino d'oro edizioni, Roma 2016 (con E. Gebhardt. Presentazione del 16/03/2017 c/o Università La Sapienza di Roma, visibile su: <https://youtu.be/EgJR0YLtrbk?si=3oUdSuYTpoOvGQsq>);
- L. Lütkehaus, *L'Africa interiore. L'inconscio nella cultura tedesca dell'Ottocento*, L'Asino d'oro edizioni, Roma 2015;
- M. Fagioli, *Todestrieb und Erkenntnis*, Stroemfeld Verlag, Frankfurt/Main 2011 (con A. Homberg e C. Iannaco – Presentazione del 19/03/2011 c/o Fiera del Libro di Lipsia visibile su: <http://vimeo.com/21607001>);
- K. Imesch-Oehry, *Modi prospettico-spaziali e la prospettiva come elemento retorico nella visualizzazione dell'istoria: gli affreschi del Mantegna a Padova e del Foppa a Milano* pubblicato in *La Prospettiva: fondamenti teorici ed esperienze figurative dall'antichità al mondo moderno*, a cura di R. Sinisgalli, Edizioni Cadmo, Fiesole (FI) 1998;
- P. Herde, *Pearl Harbor*, RCS Rizzoli Libri S.p.A., Milano 1986;
- H.O. Vetter, *Parità di diritti o lotta di classe*, E.S.I., Roma 1981 (a nome dello Studio Traduzioni I Delfini s.s.).

Collaborazioni:

- Collaboratore della rivista “L’Orologio”, Argò Edizioni Roma, per la traduzione di: L. Oechslin, *Tempo Segno* (1999-2000);
- Traduzione di alcune voci del *Lexikon der Griechischen und Roemischen Mythologie*, a cura di W.H. Roscher, B.G. Teubner, Lipsia 1884-1890, vol. I, per il saggio di A. Zesi, “...*Videt omnium ferarum mitissimam dulcissimamque bestiam*”, in: “Il sogno della Farfalla” 2/1998, pp. 67-84, Nuove Edizioni Romane, Roma;
- Traduzione di alcuni brani di A. Hertz, *Les débuts de la Géometrie*. Revue de Synthèse Historique, giugno 1929 – id., *Die Kultur um den Persischen Golf und ihre Ausbreitung*, Klio, Beiheft XX, 1930 – id., *Les débuts de l’écriture*. Revue d’archéologie II, 1934, per il saggio di V. Cococcetta, F. Quaranta, *L’astratto geometrico preistorico*, in: “Il sogno della Farfalla” 3/1996, pp. 23-48, Nuove Edizioni Romane, Roma;
- Traduzione dal tedesco di recensioni di libri e riviste per il Prof. R. De Felice, pubblicate dalla rivista *Storia Contemporanea*, Il Mulino Bologna, da lui diretta (1981-85).

Contributi:

- *Da Google Translate alle poesie di N. Hikmet.* Intervento al convegno Psiche e Arte del 19/09/2015 nell’ambito del IV Festival Internazionale d’Arte PER APPIAM ’15 – Roma (visibile su <http://www.mawivideo.it/19-settembre-2015-per-appiam-15-psiche-e-arte-ii-convegno-sul-rapporto-tra-arte-e-psichiatria/> dal min. 1:32:00)
- Verso una definizione del concetto di inconscio (con D. Armando), in: *La medicina della mente*, L’Asino d’oro edizioni, Roma 2011, pp. 18-30 (Presentazione del 22/12/2011 c/o Libreria Amore & Psiche, Roma visibile su http://youtu.be/ud_3wMAjd2E)
- Parole che avrebbero potuto parlare di nascita. *Trieb, Wunsch, Besetzung, Vorstellung*, in “Il sogno della Farfalla” 3/2006, Nuove Edizioni Romane, Roma, pp. 45-64;
- *Le parole che in verità dicono menzogne*, in: Atti degli “Incontri di ricerca psichiatrica” 2000, a cura di A. Masini, Nuove Edizioni Romane, Roma 2001, pp. 199-203.

LAVORO
DIPENDENTE

- Amministratore unico della *Venti Secondi S.r.l.*, Roma (03/2017 – 03/2024);
- Quiescenza (10/2012 – 02/2017)
- Responsabile Gestione Licenze presso la Direzione Business Development, *Sigma-Tau I.F.R. S.p.A.* – Pomezia (09/1989 - 09/2012);
- Contrattista a progetto c/o Statistical Division e Commodity Division della *Food and Agriculture Organization (F.A.O.)* – Roma (01/1985 – 08/1989);
- Socio fondatore dello Studio di Traduzioni I Delfini s.s. – Via Padova 90, Roma (03/1981 – 12/1984);
- Impiegato c/o *American Express Bank S.p.A.* – Roma (12/1974 – 02/1981);
- Insegnante di Educazione Civica c/o E.C.A.P. (Perugia 1971 – 1972).

FORMAZIONE

1977 – 2016

Partecipazione ai Seminari di Analisi Collettiva di Massimo Fagioli.

1967 - 1971

Corso di Laurea in Economia e Commercio (Università di Roma La Sapienza e Università di Perugia). Non completato.

1967

Diploma di maturità classica tedesca (Abitur) presso la Gutenbergschule di Wiesbaden.

1959

Passaggio alle scuole tedesche.

1957/58

Dopo la licenza elementare in Italia, si trasferisce in Germania al seguito della famiglia dove frequenta l'Ecole Francaise di Francoforte/Meno e acquisisce la licenza elementare francese.

(Aggiorn. al 20.04.2024)